

No. 8203

**NORWAY
and
ROMANIA**

**Agreement relating to the settlement of financial matters.
Signed at Bucharest, on 21 May 1964**

Official texts: English and Rumanian.

Registered by Norway on 27 May 1966.

**NORVÈGE
et
ROUMANIE**

**Accord relatif au règlement de questions financières. Signé
à Bucarest, le 21 mai 1964**

Textes officiels anglais et roumain.

Enregistré par la Norvège le 27 mai 1966.

No. 8203. AGREEMENT¹ BETWEEN THE KINGDOM OF NORWAY AND THE RUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC RELATING TO THE SETTLEMENT OF FINANCIAL MATTERS. SIGNED AT BUCHAREST, ON 21 MAY 1964

The Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Rumanian People's Republic ;

Desiring to reach a settlement of the financial matters not yet settled ;

Have agreed as follows :

Article 1

The Government of the Rumanian People's Republic shall pay to the Government of the Kingdom of Norway the lump sum of 450.000 (four hundred and fifty thousands) Norwegian Kroner as a full and final indemnification for the claims described below :

- a) all sorts of claims arising out of the Rumanian measures of nationalization, expropriation, taking over in administration and other similar measures taken by the Rumanian State, prior to the date of the present Agreement, regarding assets, rights and interests which the Kingdom of Norway and Norwegian physical and juridical persons had in the Rumanian People's Republic ;
- b) claims arising out of the Rumanian public debt, created prior to the date of the present Agreement, which the Kingdom of Norway and Norwegian physical and juridical persons have against the Rumanian State and Rumanian juridical persons ;
- c) all sorts of financial and commercial claims created prior to the date of the present Agreement, which the Kingdom of Norway and Norwegian physical and juridical persons have against the Rumanian State and Rumanian physical and juridical persons.

Claims arising from transactions under the commercial and payment agreement now in force between the Kingdom of Norway and the Rumanian People's Republic are not affected by the provisions of the present Agreement.

Article 2

The Government of the Kingdom of Norway hereby declares that payment by the Government of the Rumanian People's Republic of the sum of 450.000 Norwegian

¹ Came into force on 5 April 1966, the date of the exchange of the instruments of ratification at Belgrade, in accordance with article 7.

Kroner mentioned in Article 1 of the present Agreement shall fully and finally liberate the Government of the Rumanian People's Republic and Rumanian physical and juridical persons vis-à-vis the Government of the Kingdom of Norway and vis-à-vis Norwegian physical and juridical persons in respect of all the claims falling within the categories set forth in Article 1 of the present Agreement.

Article 3

After the date of the entry into force of the present Agreement, the Government of the Kingdom of Norway will by no means present or support against the Government of the Rumanian People's Republic, on its own behalf or on behalf of any Norwegian physical and juridical person, any claim falling within the categories set forth in Article 1 of the present Agreement.

Article 4

The Government of the Kingdom of Norway will deliver, to such extent as it will be possible, to the Government of the Rumanian People's Republic all the titles (bonds, shares, title-deeds of property or other documents) regarding Norwegian claims settled by the present Agreement.

These titles will be delivered within 60 days from the date of the payment of the sum mentioned in Article 1 of the present Agreement.

Article 5

The payment of the amount specified in Article 1 of the present Agreement shall be made by deduction of a quota of 6 per cent from the transferable amounts due to the Rumanian exporters for direct delivery of merchandise to Norway.

Article 6

The distribution of the indemnification referred to in Article 1 of the present Agreement to those entitled to it falls within the exclusive competence of the Government of the Kingdom of Norway, without any responsibility arising for the Government of the Rumanian People's Republic therefrom.

As far as possible, the Rumanian authorities will give, at the request of the Norwegian authorities, information which may be of use for the distribution of the indemnification.

Article 7

The present Agreement shall be ratified as soon as possible. It shall enter into force on the day of the exchange of the instruments of ratification.

DONE at Bucharest on May 21st 1964 in duplicate in the English and Rumanian languages, both texts being equally authentic.

On behalf of the Government of the Kingdom of Norway :

Thorvald STOLTENBERG

On behalf of the Government of the Rumanian People's Republic :

Nicolae CRISTESCU
